

Title: Preliminary Proposal to Encode the Kawi Script
Source: Script Encoding Initiative (SEI)
Author: Anshuman Pandey (pandey@umich.edu)
Status: Liaison Contribution
Action: For consideration by UTC and WG2
Date: 2012-04-25

1 Introduction

This is a preliminary proposal to encode the Kawi script in the Universal Character Set (ISO/IEC 10646). This document provides a brief description of the writing system, a tentative code chart and names list, character data, and a few specimens. The glyphs used in the code chart are sourced from ancientscripts.com and appear to be an idealized version of the square style of Later Kawi. Research on the script is ongoing and additional information will be provided.

2 Background

The Kawi script (from Sanskrit कवि *kavi* “poet”) is a historical Brahmi-based script that was used from the 8th to the 16th century CE in what is now Indonesia, primarily in Java and to some extent in Bali. The script is also called ‘Old Javanese’, however, this term is not commonly used. Kawi was used for writing Sanskrit and Old Javanese. Kawi is descended from southern Brahmi through Pallava. The development of Kawi may be classified into two broad phases: ‘Early Kawi’ (c.750–925 CE) and ‘Later Kawi’ (c.925–1250 CE) (de Casparis 1975). Kawi is the ancestor of modern Indonesian writing systems, such as Javanese and Balinese (see comparison in Table 1), as well as Batak, Buginese, Rejang, Sundanese, and related scripts.

The script was used primarily for inscriptional purposes. The oldest record in Early Kawi is the stele of Plumpungan located near Salatiga, Central Java, which is dated to c. 750 CE. The ‘standard’ form of Early Kawi is exemplified in the stone and copper plate inscriptions of the rulers Kayuwangi (856–882) and Bali-tung (899–910) (de Casparis 1975: 33). The Later Kawi script emerges in eastern Java and can be categorized into four script styles: ‘East Javanese Kawi’ found on the inscriptions of Daksa and others (c.910–950), Air-langga (c.1019–1042), and that used during the Kadiri period (c.1100–1220); and the ‘Quadrangle script’ used during the the Kadiri period (c.1050–1220) (de Casparis 1975: 38). Later Kawi is attested on a copper-plate (c.900) found in Laguna province, Phillipines in 1989 (see figures 10 and 11).

The general structure of Kawi is similar to that of Pallava and related Brahmi scripts: Medial vowels are written using vowel signs, some of which are two-part signs. Consonant letters bear the inherent vowel /a/, which is removed using the VIRAMA. Consonant clusters are represented as conjuncts, which are rendered predominantly by stacking and the use of post-base forms. Kawi differs from the basic character repertoire of Pallava in that it lacks aspirated consonants.

3 Considerations for Encoding Kawi

The following questions should be considered by those interested in developing an encoding for Kawi:

1. It seems appropriate to unify the Early and Later forms of Kawi. Is there any structural difference between these forms that might require separate encoding of the two?
2. What style of the script should serve as the representative form?
3. Are aspirated consonants attested?
4. Are other vowels used for writing Sanskrit attested?
5. Are digits attested? What are their forms?

The tentative code chart in figure 1 shows an idealized repertoire for Kawi, which includes space reserved for vowels and aspirated consonants used for representing Sanskrit, in case they are attested. Space is also reserved for digits.

4 Tentative Character Properties

```

11D00;KAWI LETTER A;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11D02;KAWI LETTER I;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11D04;KAWI LETTER U;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11D0E;KAWI LETTER KA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11D0E;KAWI LETTER GA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11D15;KAWI LETTER NGA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11D11;KAWI LETTER CA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11D13;KAWI LETTER JA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11D15;KAWI LETTER NYA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11D16;KAWI LETTER TTA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11D18;KAWI LETTER DDA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11D1B;KAWI LETTER TA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11D1D;KAWI LETTER DA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11D1F;KAWI LETTER NA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11D20;KAWI LETTER PA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11D22;KAWI LETTER BA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11D24;KAWI LETTER MA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11D25;KAWI LETTER YA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11D26;KAWI LETTER RA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11D27;KAWI LETTER LA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11D28;KAWI LETTER VA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11D29;KAWI LETTER SHA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11D2A;KAWI LETTER SSA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11D2B;KAWI LETTER SA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11D2C;KAWI LETTER HA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11D30;KAWI VOWEL SIGN AE;Mn;0;NSM;;;;N;;;;;
11D30;KAWI VOWEL SIGN AA;Mc;0;L;;;;N;;;;;
11D31;KAWI VOWEL SIGN I;Mn;0;NSM;;;;N;;;;;
11D33;KAWI VOWEL SIGN U;Mn;0;NSM;;;;N;;;;;
11D35;KAWI VOWEL SIGN E;Mc;0;L;;;;N;;;;;
11D37;KAWI VOWEL SIGN AI;Mc;0;L;;;;N;;;;;
11D38;KAWI VOWEL SIGN O;Mc;0;L;11D29 11D28;;;;N;;;;;
11D3D;KAWI SIGN ANUSVARA;Mn;0;NSM;;;;N;;;;;
11D3E;KAWI SIGN VISARGA;Mc;0;L;;;;N;;;;;
11D3F;KAWI SIGN VIRAMA;Mc;9;L;;;;N;;;;;

```

5 References

Casparis, J. G. de. 1975. *Indonesian Palaeography*. A History of Writing in Indonesia from the Beginnings to c. A.D. 1500. Leiden: Brill.

Coulmas, Florian. 1996. *The Blackwell Encyclopedia of Writing Systems*. Oxford and Cambridge, M.A.: Blackwell Publishers.

Holle, K. F. 1882. *Tabel van Oud- en Nieuw- Indische Alfabetten*. Bijdrage tot de palaeographie van Nederlandsch-Indië. Batavia: W. Bruining & Co.; 's Hage: M. Nijhoff.

Wikimedia. 2008. "Laguna Copperplate Inscription". http://en.wikipedia.org/wiki/File:Laguna_Copperplate_Inscription.gif

6 Acknowledgments

This project was made possible in part by a grant from the United States National Endowment for the Humanities, which funded the Universal Scripts Project (part of the Script Encoding Initiative at the University of California, Berkeley). Any views, findings, conclusions or recommendations expressed in this publication do not necessarily reflect those of the National Endowment for the Humanities.

| | 11D0 | 11D1 | 11D2 | 11D3 | 11D4 |
|---|------------|------------|------------|------------|------|
| 0 | 𑌀 11D00 | 𑌁 11D10 | | 𑌃 11D30 | |
| 1 | | | 𑌅 11D21 | 𑌆 11D31 | |
| 2 | 𑌇 11D02 | 𑌈 11D12 | 𑌉 11D22 | | |
| 3 | | 𑌋 11D13 | | 𑌍 11D33 | |
| 4 | 𑌏 11D04 | | 𑌑 11D24 | | |
| 5 | | 𑌓 11D15 | | | |
| 6 | | | 𑌕 11D26 | | |
| 7 | | 𑌗 11D17 | 𑌘 11D27 | | |
| 8 | | 𑌙 11D18 | 𑌚 11D28 | | |
| 9 | | | 𑌜 11D29 | 𑌝 11D39 | |
| A | | 𑌟 11D1A | 𑌠 11D2A | 𑌡 11D3A | |
| B | | | 𑌣 11D2B | 𑌤 11D3B | |
| C | | | 𑌥 11D2C | | |
| D | | 𑌨 11D1D | 𑌩 11D2D | 𑌪 11D3D | |
| E | 𑌬 11D0E | | 𑌮 11D2E | 𑌯 11D3E | |
| F | | 𑌰 11D1F | 𑌱 11D2F | 𑌲 11D3F | |

Figure 1: Proposed code chart for Kawi.

Independent vowels

| | | |
|-------|---|---------------|
| 11D00 | 𑌀 | KAWI LETTER A |
| 11D01 | 𑌁 | <reserved> |
| 11D02 | 𑌂 | KAWI LETTER I |
| 11D03 | 𑌃 | <reserved> |
| 11D04 | 𑌄 | KAWI LETTER U |
| 11D05 | 𑌅 | <reserved> |
| 11D06 | 𑌆 | <reserved> |
| 11D07 | 𑌇 | <reserved> |
| 11D08 | 𑌈 | <reserved> |
| 11D09 | 𑌉 | <reserved> |
| 11D0A | 𑌊 | <reserved> |
| 11D0B | 𑌋 | <reserved> |
| 11D0C | 𑌌 | <reserved> |
| 11D0D | 𑌍 | <reserved> |

Consonants

| | | |
|-------|---|-----------------|
| 11D0E | 𑌎 | KAWI LETTER KA |
| 11D0F | 𑌏 | <reserved> |
| 11D10 | 𑌐 | KAWI LETTER GA |
| 11D11 | 𑌑 | <reserved> |
| 11D12 | 𑌒 | KAWI LETTER NGA |
| 11D13 | 𑌓 | KAWI LETTER CA |
| 11D14 | 𑌔 | <reserved> |
| 11D15 | 𑌕 | KAWI LETTER JA |
| 11D16 | 𑌖 | <reserved> |
| 11D17 | 𑌗 | KAWI LETTER NYA |
| 11D18 | 𑌘 | KAWI LETTER TTA |
| 11D19 | 𑌙 | <reserved> |
| 11D1A | 𑌚 | KAWI LETTER DDA |
| 11D1B | 𑌛 | <reserved> |
| 11D1C | 𑌜 | <reserved> |
| 11D1D | 𑌝 | KAWI LETTER TA |
| 11D1E | 𑌞 | <reserved> |
| 11D1F | 𑌟 | KAWI LETTER DA |
| 11D20 | 𑌠 | <reserved> |
| 11D21 | 𑌡 | KAWI LETTER NA |
| 11D22 | 𑌢 | KAWI LETTER PA |
| 11D23 | 𑌣 | <reserved> |
| 11D24 | 𑌤 | KAWI LETTER BA |
| 11D25 | 𑌥 | <reserved> |
| 11D26 | 𑌦 | KAWI LETTER MA |
| 11D27 | 𑌧 | KAWI LETTER YA |
| 11D28 | 𑌨 | KAWI LETTER RA |
| 11D29 | 𑌩 | KAWI LETTER LA |
| 11D2A | 𑌪 | KAWI LETTER VA |
| 11D2B | 𑌫 | KAWI LETTER SHA |
| 11D2C | 𑌬 | KAWI LETTER SSA |
| 11D2D | 𑌭 | KAWI LETTER SA |
| 11D2E | 𑌮 | KAWI LETTER HA |

Dependent vowel signs

| | | |
|-------|---|--------------------|
| 11D2F | 𑌯 | KAWI VOWEL SIGN AE |
| 11D30 | 𑌰 | KAWI VOWEL SIGN AA |
| 11D31 | 𑌱 | KAWI VOWEL SIGN I |
| 11D32 | 𑌲 | <reserved> |
| 11D33 | 𑌳 | KAWI VOWEL SIGN U |
| 11D34 | 𑌴 | <reserved> |
| 11D35 | 𑌵 | <reserved> |
| 11D36 | 𑌶 | <reserved> |
| 11D37 | 𑌷 | <reserved> |
| 11D38 | 𑌸 | <reserved> |
| 11D39 | 𑌹 | KAWI VOWEL SIGN E |
| 11D3A | 𑌺 | KAWI VOWEL SIGN AI |
| 11D3B | 𑌻 | KAWI VOWEL SIGN O |
| 11D3C | 𑌼 | <reserved> |

Various signs

| | | |
|-------|---|--------------------|
| 11D3D | 𑌽 | KAWI SIGN ANUSVARA |
| 11D3E | 𑌾 | KAWI SIGN VISARGA |
| 11D3F | 𑌿 | KAWI SIGN VIRAMA |

Figure 2: Proposed names list for Kawi.

| Volgorde der Letters | A. VASTE- LAND v. INDIE. | | | | B. NEDERLANDSCH | | | | | | | |
|-----------------------------|-----------------------------|-------------------------|---------|-------|---------------------------------|-----|-----------------------|-------------------------------------|----------------------------------|-----------------------|----------------------|---------|
| | 34 | 35 | 36 | 37 | 38 | 39 | 40 | 41 | 42 | 43 | 44 | 45 |
| | Bengali | Tele- goe, Madras | Talinga | Tamil | Beschreven steen van Djogja. | | Koperen platen | | | Bat. Gen. K. & W. | | |
| | | | | | 784/5 v. Saka | 828 | Nº II, 762 v. Saka | Nº X ^{1b} , 847 v. Saka | Nº X ^{1a} , 925 A.D. | Nº IX, 808 v. Saka | Nº V, 925 v. Saka | Nº VIII |
| K | କ | క | க | க | क | क | क | क | क | क | क | क |
| K ^H | ख | ख | ख | ख | ख | ख | ख | ख | ख | ख | ख | ख |
| G | ग | ग | ग | ग | ग | ग | ग | ग | ग | ग | ग | ग |
| G ^H | घ | घ | घ | घ | घ | घ | घ | घ | घ | घ | घ | घ |
| NG | ङ | ङ | ङ | ङ | ङ | ङ | ङ | ङ | ङ | ङ | ङ | ङ |
| - NG | . | . | . | . | . | . | . | . | . | . | . | . |
| T _J | ट | ट | ट | ट | ट | ट | ट | ट | ट | ट | ट | ट |
| T _J ^H | ठ | ठ | ठ | ठ | ठ | ठ | ठ | ठ | ठ | ठ | ठ | ठ |
| D _J | ड | ड | ड | ड | ड | ड | ड | ड | ड | ड | ड | ड |
| D _J ^H | ढ | ढ | ढ | ढ | ढ | ढ | ढ | ढ | ढ | ढ | ढ | ढ |
| N _J | ण | ण | ण | ण | ण | ण | ण | ण | ण | ण | ण | ण |
| Ṫ | च | च | च | च | च | च | च | च | च | च | च | च |
| Ṫ ^H | छ | छ | छ | छ | छ | छ | छ | छ | छ | छ | छ | छ |
| Ḋ | ज | ज | ज | ज | ज | ज | ज | ज | ज | ज | ज | ज |
| Ḋ ^H | झ | झ | झ | झ | झ | झ | झ | झ | झ | झ | झ | झ |
| Ṅ | ञ | ञ | ञ | ञ | ञ | ञ | ञ | ञ | ञ | ञ | ञ | ञ |
| T | त | त | त | त | त | त | त | त | त | त | त | त |
| T ^H | थ | थ | थ | थ | थ | थ | थ | थ | थ | थ | थ | थ |
| D | द | द | द | द | द | द | द | द | द | द | द | द |

Figure 3: Chart showing various Kawi glyph shapes for KA .. DA (from Holle 1882: 4). Continued in figure 4.

| INDIE (OOST JAVA) | | | | | | | | | | | | | | | |
|---------------------------|-------------------------------------------------|--------------------------------|------------|-----------|------------------|--------|---------------------|-----------------------------------|---------------------------------------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 46 | 47 | 48 | 49 | 50 | 51 | 52 | 53 | 54 | 55 | 56 | 57 | 58 | 59 | 60 | 61 |
| Koperen platen | | | Inscriptie | | Beschreven Steen | | | Zoogenaamde pilaar van Madjapahit | Oud Jav. Alphabetten door Raffles opgegeven | | | | | | |
| Museum Oudheden te Leiden | Bat. Gen. K. & W. N° IV, 316, 317, 1318 v. Saka | v. Bandjar Negara, Banjoemaas. | Malang | Brambanan | op Berg Dyeng | Djogja | te Andoman Merbaboe | | | | | | | | |
| ᮊ ᮊ ᮋ ᮋ | ᮊ ᮊ | ᮊ ᮊ | ᮊ ᮊ | ᮊ ᮊ | ᮊ ᮊ | ᮊ ᮊ | ᮊ ᮊ | | ᮊ ᮊ | ᮊ ᮊ | ᮊ ᮊ | ᮊ ᮊ | ᮊ ᮊ | ᮊ ᮊ | ᮊ ᮊ |
| ᮌ ᮌ | ᮌ ᮌ | ᮌ ᮌ | ᮌ ᮌ | ᮌ ᮌ | ᮌ ᮌ | ᮌ ᮌ | ᮌ ᮌ | | ᮌ ᮌ | ᮌ ᮌ | ᮌ ᮌ | ᮌ ᮌ | ᮌ ᮌ | ᮌ ᮌ | ᮌ ᮌ |
| ᮍ ᮍ | ᮍ ᮍ | ᮍ ᮍ | ᮍ ᮍ | ᮍ ᮍ | ᮍ ᮍ | ᮍ ᮍ | ᮍ ᮍ | | ᮍ ᮍ | ᮍ ᮍ | ᮍ ᮍ | ᮍ ᮍ | ᮍ ᮍ | ᮍ ᮍ | ᮍ ᮍ |
| ᮎ ᮎ | ᮎ ᮎ | ᮎ ᮎ | ᮎ ᮎ | ᮎ ᮎ | ᮎ ᮎ | ᮎ ᮎ | ᮎ ᮎ | | ᮎ ᮎ | ᮎ ᮎ | ᮎ ᮎ | ᮎ ᮎ | ᮎ ᮎ | ᮎ ᮎ | ᮎ ᮎ |
| ᮏ ᮏ | ᮏ ᮏ | ᮏ ᮏ | ᮏ ᮏ | ᮏ ᮏ | ᮏ ᮏ | ᮏ ᮏ | ᮏ ᮏ | | ᮏ ᮏ | ᮏ ᮏ | ᮏ ᮏ | ᮏ ᮏ | ᮏ ᮏ | ᮏ ᮏ | ᮏ ᮏ |
| ᮐ ᮐ | ᮐ ᮐ | ᮐ ᮐ | ᮐ ᮐ | ᮐ ᮐ | ᮐ ᮐ | ᮐ ᮐ | ᮐ ᮐ | | ᮐ ᮐ | ᮐ ᮐ | ᮐ ᮐ | ᮐ ᮐ | ᮐ ᮐ | ᮐ ᮐ | ᮐ ᮐ |
| ᮑ ᮑ | ᮑ ᮑ | ᮑ ᮑ | ᮑ ᮑ | ᮑ ᮑ | ᮑ ᮑ | ᮑ ᮑ | ᮑ ᮑ | | ᮑ ᮑ | ᮑ ᮑ | ᮑ ᮑ | ᮑ ᮑ | ᮑ ᮑ | ᮑ ᮑ | ᮑ ᮑ |
| ᮒ ᮒ | ᮒ ᮒ | ᮒ ᮒ | ᮒ ᮒ | ᮒ ᮒ | ᮒ ᮒ | ᮒ ᮒ | ᮒ ᮒ | | ᮒ ᮒ | ᮒ ᮒ | ᮒ ᮒ | ᮒ ᮒ | ᮒ ᮒ | ᮒ ᮒ | ᮒ ᮒ |
| ᮓ ᮓ | ᮓ ᮓ | ᮓ ᮓ | ᮓ ᮓ | ᮓ ᮓ | ᮓ ᮓ | ᮓ ᮓ | ᮓ ᮓ | | ᮓ ᮓ | ᮓ ᮓ | ᮓ ᮓ | ᮓ ᮓ | ᮓ ᮓ | ᮓ ᮓ | ᮓ ᮓ |
| ᮔ ᮔ | ᮔ ᮔ | ᮔ ᮔ | ᮔ ᮔ | ᮔ ᮔ | ᮔ ᮔ | ᮔ ᮔ | ᮔ ᮔ | | ᮔ ᮔ | ᮔ ᮔ | ᮔ ᮔ | ᮔ ᮔ | ᮔ ᮔ | ᮔ ᮔ | ᮔ ᮔ |
| ᮕ ᮕ | ᮕ ᮕ | ᮕ ᮕ | ᮕ ᮕ | ᮕ ᮕ | ᮕ ᮕ | ᮕ ᮕ | ᮕ ᮕ | | ᮕ ᮕ | ᮕ ᮕ | ᮕ ᮕ | ᮕ ᮕ | ᮕ ᮕ | ᮕ ᮕ | ᮕ ᮕ |
| ᮖ ᮖ | ᮖ ᮖ | ᮖ ᮖ | ᮖ ᮖ | ᮖ ᮖ | ᮖ ᮖ | ᮖ ᮖ | ᮖ ᮖ | | ᮖ ᮖ | ᮖ ᮖ | ᮖ ᮖ | ᮖ ᮖ | ᮖ ᮖ | ᮖ ᮖ | ᮖ ᮖ |
| ᮗ ᮗ | ᮗ ᮗ | ᮗ ᮗ | ᮗ ᮗ | ᮗ ᮗ | ᮗ ᮗ | ᮗ ᮗ | ᮗ ᮗ | | ᮗ ᮗ | ᮗ ᮗ | ᮗ ᮗ | ᮗ ᮗ | ᮗ ᮗ | ᮗ ᮗ | ᮗ ᮗ |
| ᮘ ᮘ | ᮘ ᮘ | ᮘ ᮘ | ᮘ ᮘ | ᮘ ᮘ | ᮘ ᮘ | ᮘ ᮘ | ᮘ ᮘ | | ᮘ ᮘ | ᮘ ᮘ | ᮘ ᮘ | ᮘ ᮘ | ᮘ ᮘ | ᮘ ᮘ | ᮘ ᮘ |
| ᮙ ᮙ | ᮙ ᮙ | ᮙ ᮙ | ᮙ ᮙ | ᮙ ᮙ | ᮙ ᮙ | ᮙ ᮙ | ᮙ ᮙ | | ᮙ ᮙ | ᮙ ᮙ | ᮙ ᮙ | ᮙ ᮙ | ᮙ ᮙ | ᮙ ᮙ | ᮙ ᮙ |
| ᮚ ᮚ | ᮚ ᮚ | ᮚ ᮚ | ᮚ ᮚ | ᮚ ᮚ | ᮚ ᮚ | ᮚ ᮚ | ᮚ ᮚ | | ᮚ ᮚ | ᮚ ᮚ | ᮚ ᮚ | ᮚ ᮚ | ᮚ ᮚ | ᮚ ᮚ | ᮚ ᮚ |
| ᮛ ᮛ | ᮛ ᮛ | ᮛ ᮛ | ᮛ ᮛ | ᮛ ᮛ | ᮛ ᮛ | ᮛ ᮛ | ᮛ ᮛ | | ᮛ ᮛ | ᮛ ᮛ | ᮛ ᮛ | ᮛ ᮛ | ᮛ ᮛ | ᮛ ᮛ | ᮛ ᮛ |
| ᮜ ᮜ | ᮜ ᮜ | ᮜ ᮜ | ᮜ ᮜ | ᮜ ᮜ | ᮜ ᮜ | ᮜ ᮜ | ᮜ ᮜ | | ᮜ ᮜ | ᮜ ᮜ | ᮜ ᮜ | ᮜ ᮜ | ᮜ ᮜ | ᮜ ᮜ | ᮜ ᮜ |
| ᮝ ᮝ | ᮝ ᮝ | ᮝ ᮝ | ᮝ ᮝ | ᮝ ᮝ | ᮝ ᮝ | ᮝ ᮝ | ᮝ ᮝ | | ᮝ ᮝ | ᮝ ᮝ | ᮝ ᮝ | ᮝ ᮝ | ᮝ ᮝ | ᮝ ᮝ | ᮝ ᮝ |
| ᮞ ᮞ | ᮞ ᮞ | ᮞ ᮞ | ᮞ ᮞ | ᮞ ᮞ | ᮞ ᮞ | ᮞ ᮞ | ᮞ ᮞ | | ᮞ ᮞ | ᮞ ᮞ | ᮞ ᮞ | ᮞ ᮞ | ᮞ ᮞ | ᮞ ᮞ | ᮞ ᮞ |
| ᮟ ᮟ | ᮟ ᮟ | ᮟ ᮟ | ᮟ ᮟ | ᮟ ᮟ | ᮟ ᮟ | ᮟ ᮟ | ᮟ ᮟ | | ᮟ ᮟ | ᮟ ᮟ | ᮟ ᮟ | ᮟ ᮟ | ᮟ ᮟ | ᮟ ᮟ | ᮟ ᮟ |
| ᮠ ᮠ | ᮠ ᮠ | ᮠ ᮠ | ᮠ ᮠ | ᮠ ᮠ | ᮠ ᮠ | ᮠ ᮠ | ᮠ ᮠ | | ᮠ ᮠ | ᮠ ᮠ | ᮠ ᮠ | ᮠ ᮠ | ᮠ ᮠ | ᮠ ᮠ | ᮠ ᮠ |
| ᮡ ᮡ | ᮡ ᮡ | ᮡ ᮡ | ᮡ ᮡ | ᮡ ᮡ | ᮡ ᮡ | ᮡ ᮡ | ᮡ ᮡ | | ᮡ ᮡ | ᮡ ᮡ | ᮡ ᮡ | ᮡ ᮡ | ᮡ ᮡ | ᮡ ᮡ | ᮡ ᮡ |

Figure 4: Chart showing various Kawi glyph shapes for KA .. DA (from Holle 1882: 5). Continued from figure 3.

| B. NEDERLANDSCH | | | | | | | | | | |
|----------------------------|---------------------------------|-----------------|-----------------------------------|------------------------------------------------|--------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------|---------------------|-----------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| Volgorde der Letters | 38 | 39 | 40 | 41 | 42 | 43 | 44 | 45 | 46 | 47 |
| | Beschreven steen van Djogja. | | Koperen platen Bat. Gen. K & W. | | | | | | Koperen plat | |
| | 784/5 v. Saka. | 828 v. Saka. | N ^o II 762 v. Saka. | N ^o X ^{1b} 847 v. Saka. | N ^o X ^{1a} | N ^o IX 808 v. Saka. | N ^o V 925 v. Saka. | N ^o VIII | Museum. Ondheden te Leiden. | Bat. Gen. K & W. N ^o IV, 1316, 1317, 1318 v. Saka. |
| D _H | | | 𑀓 | 𑀔 | | | 𑀕𑀖 | 𑀗 | 𑀘 | |
| N | 𑀙 | 𑀚 | 𑀛 | 𑀜 | 𑀝 | 𑀞 | 𑀟 | 𑀠 | 𑀡 | 𑀢 |
| P | 𑀣 | 𑀤 | 𑀥 | 𑀦 | 𑀧 | 𑀨 | 𑀩 | 𑀪 | 𑀫 | 𑀬 |
| P _H | | | | 𑀭 | | 𑀮 | | | 𑀯 | |
| B | 𑀰 | 𑀱 | 𑀲 | 𑀳 | 𑀴 | | 𑀵 | 𑀶 | 𑀷 | 𑀸 |
| B _H | 𑀹 | 𑀺 | | | | | | 𑀻 | 𑀼 | |
| M | 𑀽 | 𑀾 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 |
| I _J | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 |
| -J | - | - | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 |
| R | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 |
| -R | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 |
| -R- | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 |
| L | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 |
| V | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 |
| C | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 |
| S _J | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 |
| S _H | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 |
| H | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 |
| -H | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 | 𑀿 |

Figure 5: Chart showing various Kawi glyph shapes for DHA .. HA (from Holle 1882: 14). Continued in figure 6.

| Volgorde der Letters | B. NEDERLANDSCH INDIE | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|----------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------|---------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|------|--------------------|------------------------|---------------------------|----|------------------------------------------------|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|--|--|--|
| | 43 | 44 | 45 | 46 | 47 | 48 | 49 | 50 | 51 | 52 | 53 | 54 | 55 | 56 | 57 | 58 | 59 | 60 | 61 | 62 | 63 | | | |
| | Koperen platen Bat. Gen. K. & W. | | | Koperen platen Bat. Gen. K. & W. | | | Inscriptie te | Beschreven steen op | | | Oud Jav. Alphabetten door Raffles opgegeven | | | | | | | | | | | | | |
| | N ^o IX 808 v. Saka | N ^o V, 925 van Saka | N ^o VIII | Museum. Oud Bat. Gen. K. & W. N ^o IV 1316, 1317 1318 v. Saka | van Dandjar Megaga Banjoe maas | Lang | Bam- ba- nan | Berg Djogja | te Andonan Merbaboe | | | | | | | | | | | | | | | |
| DJNJ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Rě | | ꦫꦺ | | | ꦫꦺ | | | | | | ꦫꦺ | | | | | | | | | | | | | |
| Lě | ꦭꦺ | ꦭꦺ | | | ꦭꦺ | | | | | | | ꦭꦺ | | | | | | | | | | | | |
| A | ꦲꦶ | ꦲꦶ | ꦲꦶ | | ꦲꦶ | ꦲꦶ | ꦲꦶ | ꦲꦶ | | | | | | | | | | | | | | | | |
| -a | | ꦲꦶ | ꦲꦶ | | ꦲꦶ | ꦲꦶ | ꦲꦶ | ꦲꦶ | | | | | | | | | | | | | | | | |
| E | | | ꦺ | | | ꦺ | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| e_ | ꦺ | ꦺ | ꦺ | | ꦺ | ꦺ | ꦺ | ꦺ | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ai_ | | ꦲꦶ | | | | ꦲꦶ | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| I | ꦲꦶ | ꦲꦶ | ꦲꦶ | | ꦲꦶ | ꦲꦶ | ꦲꦶ | ꦲꦶ | | | ꦲꦶ | ꦲꦶ | ꦲꦶ | | | | | | | | | | | |
| -i | ꦲꦶ | ꦲꦶ | ꦲꦶ | | ꦲꦶ | ꦲꦶ | ꦲꦶ | ꦲꦶ | | | ꦲꦶ | ꦲꦶ | ꦲꦶ | | | | | | | | | | | |
| -î | | ꦲꦶ | ꦲꦶ | | | ꦲꦶ | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| O | | | ꦺ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| -o | | ꦺ | ꦺ | | | ꦺ | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Oe | ꦺ | ꦺ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| -oe | ꦺ | ꦺ | ꦺ | | ꦺ | ꦺ | ꦺ | ꦺ | | | | | | | | | | | | | | | | |
| -oê | ꦺ | ꦺ | ꦺ | | ꦺ | ꦺ | ꦺ | ꦺ | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Ē | ꦺ | ꦺ | ꦺ | | ꦺ | ꦺ | ꦺ | ꦺ | | | | | | | | | | | | | | | | |
| -ēr | | ꦺ | | | | ꦺ | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Klinkerdooder (Patē) | ꦺ | ꦺ | ꦺ | | ꦺ | ꦺ | ꦺ | ꦺ | | | | | | | | | | | | | | | | |

Figure 7: Chart showing various Kawi glyph shapes for vowel letters and signs (from Holle 1882: 24). Continued in figure 8.

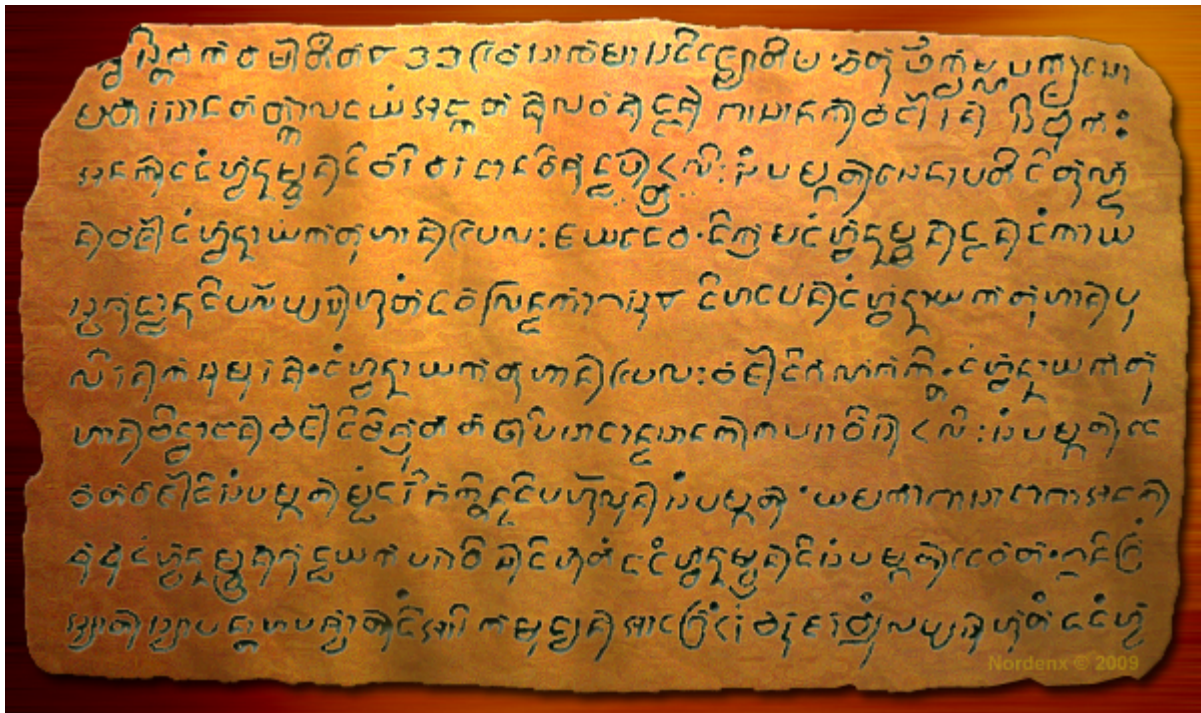


Figure 10: The Laguna copperplate inscription (provenance unknown).

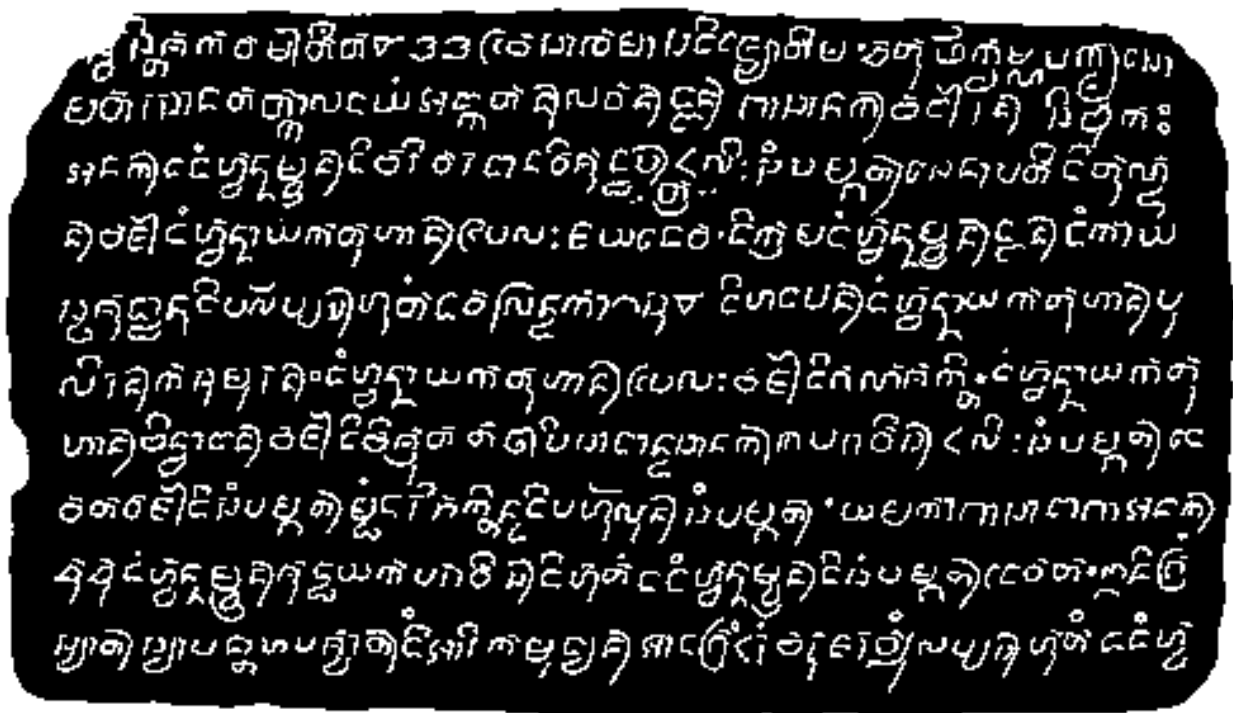


Figure 11: A negative of the Laguna copperplate inscription (from Wikimedia 2008).

| | Kawi | Javanese | Balinese | | Kawi | Javanese | Balinese |
|------|------|----------|----------|-----|------|----------|----------|
| A | 𑀓 | ꦱ | ꦱ | DA | 𑀓 | ꦢ | ꦢ |
| I | 𑀓 | ꦲ | ꦲ | NA | 𑀓 | ꦤ | ꦤ |
| U | 𑀓 | ꦸ | ꦸ | PA | 𑀓 | ꦥ | ꦥ |
| KA | 𑀓 | ꦏ | ꦏ | BA | 𑀓 | ꦧ | ꦧ |
| GA | 𑀓 | ꦒ | ꦒ | MA | 𑀓 | ꦩ | ꦩ |
| NGA | 𑀓 | ꦤꦒ | ꦤꦒ | YA | 𑀓 | ꦪ | ꦪ |
| CA | 𑀓 | ꦏꦱ | ꦏꦱ | RA | 𑀓 | ꦫ | ꦫ |
| JA | 𑀓 | ꦗ | ꦗ | LA | 𑀓 | ꦭ | ꦭ |
| NYA | 𑀓 | ꦤꦚ | ꦤꦚ | VA | 𑀓 | ꦩ | ꦩ |
| TTA | 𑀓 | ꦠ | ꦠ | SHA | 𑀓 | ꦱ | ꦱ |
| TTHA | — | — | ꦠꦲ | SSA | 𑀓 | ꦱ | ꦱ |
| DDA | 𑀓 | ꦢ | ꦢ | SA | 𑀓 | ꦱ | ꦱ |
| NNA | — | — | ꦤꦤ | HA | 𑀓 | ꦱ | ꦱ |
| TA | 𑀓 | ꦠ | ꦠ | | | | |

Table 1: Comparison of Kawi, Javanese, and Balinese.